

2007英语六级翻译题模拟训练(十七) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/468/2021_2022_2007_E8_8B_B1_E8_AF_AD_c67_468468.htm 1. There is no rush now --- _____

(比赛已经取消了). 2. I ' m not supposed to let anyone in without a card, _____ (但对你我就破一次例). 3. _____ (我们得把节假日推迟)

until you ' re better. 4. Don ' t bother carrying all those

things, _____ (我本不想给你添许多麻烦). 5. _____ (我不大想去参加那个聚会), but I ' d better put in an appearance.

参考答案及解析：

1. the match has been called off 其实call off (取消、放弃) 这个短语在很早期的节目就出现过。用cancel，同样适用。

2. but I ' ll make an exception in your case make an exception (例外)，容易与reception混淆。很多人认识except但是不会使用exception，由此我们也应该注意，在记忆单词的时候，要

将其相关的名词、动词、形容词、副词记下来啊！3. We ' ll have to put off (going on) vacation put off a.

推迟,延期(= delay)，例如put off a meeting till Saturday.

4. I didn ' t mean to give you a lot of trouble 这句的翻译重点在“本”字，很多人翻译时忽略了这点，因此翻译后的意思变成了“我不想给你添麻烦。”

这里应该用mean to do来表示用意。另外不宜用shouldn ' t，这样会让意思变成已经trouble you了，我觉得这里另外一种表达可以为would not like to trouble u.

5. I don ' t really want to go to the party 有人问这句应否用虚拟语气，一般虚拟语气表示与现在、过去、将来事实相反的假设等，但这个句子里并没有指明我最后有没有去那个聚会，因此还没有将来事实的产生，一切都只是想法而已，所以我认为不适用。100Test 下载频

道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问

www.100test.com